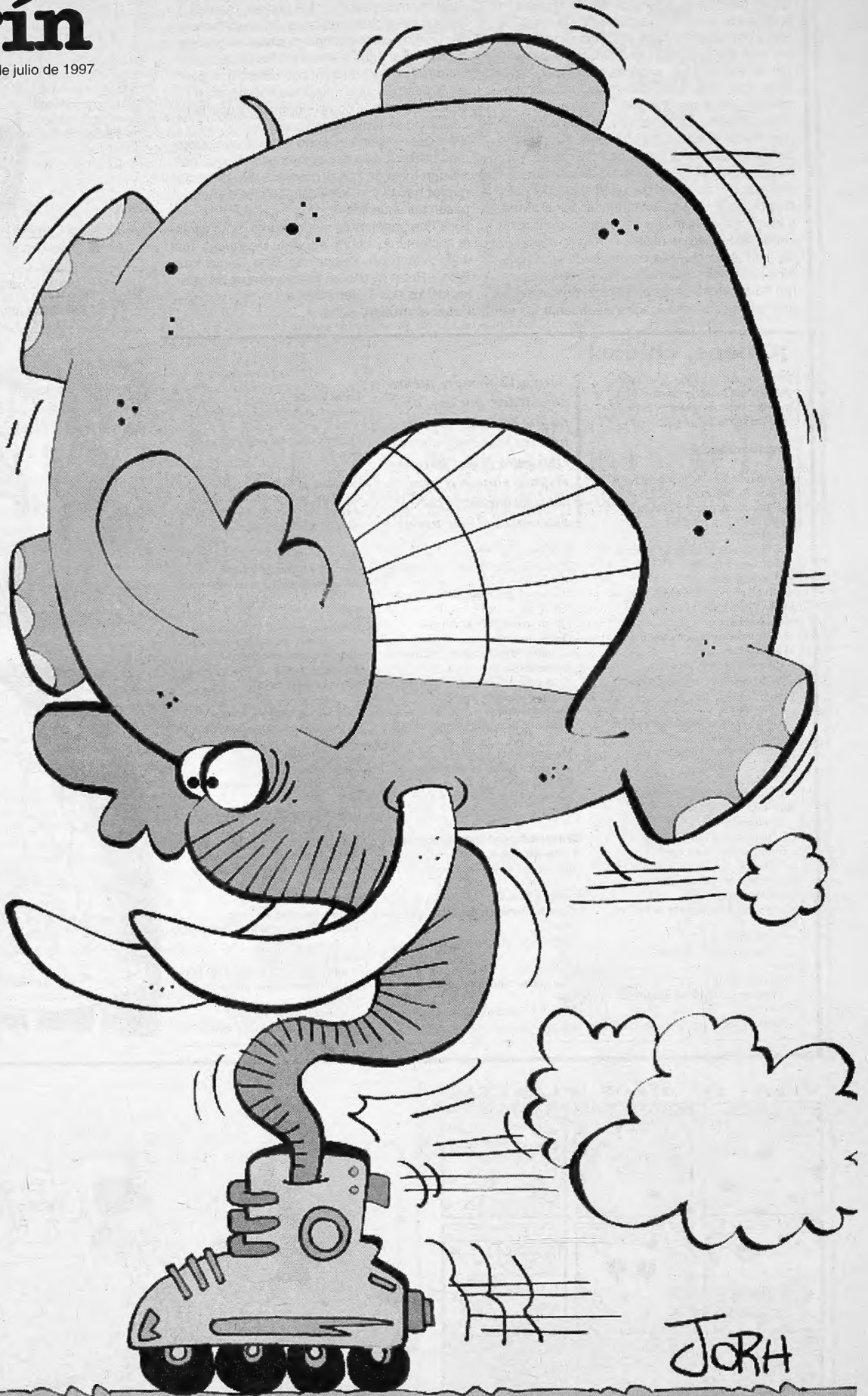


COLECCION

# S<sup>a</sup> tirín

AÑO 10 N° 506

Sábado 26 de julio de 1997



Las vacaciones... ah, las vacaciones, es el mejor momento para una vida en familia, lector. Usted trabajando, su mujer/marido también trabajando, y los chicos por aquí y por allá, por acá y por allí, por acullá y por acullí, por ahí y por ahá, por alluquí y por... ¡basta!, el castellano no tienen tantas palabras como para definir la innumerable cantidad de lados por los que pueden atacar los chicos.

¡Papá llévame, papá tráeme, mamá comprame, mamá invítame, tía ofreceme, tío jugame, padrino sosteneme, madrina convidame, vecino ayúdeme, abuela haceme, abuelo fabricame, y así for ever and ever and ever...! O por lo menos hasta que se terminen las vacaciones, y los niños vuelvan a la escuela a seguir con los pedidos, pero esta vez, con los maestros de por medio, quienes en medio de sus legítimos reclamos y sus habituales tareas destinarán de todas maneras un cachito de sus orejas pluriempleadas y malpagas a escuchar las ne-

cesidades de sus alumnos.

Pero ahora no hay maestro que nos salve. Ahora somos nosotros, los padres, madres, tutores o encargados quienes debemos entender que los chicos tienen mucha energía que gastar, y hacerles entender a los chicos que nosotros no tenemos mucho dinero que gastar. Y además, que seguimos trabajando o buscando trabajo como siempre, ya que la recesión no se toma vacaciones.

Y en ese extraño equilibrio entre lo que queremos hacer, lo que debemos hacer, lo que nos obligan a hacer, lo que creemos que debemos querer hacer, y lo que finalmente hacemos, se pasan las vacaciones.

Para que pasen más alegremente, aquí va este suplemento, hecho por Pati, Mosquito, Toul, Jorh, Adanti, Mr. Pelopincho, Rep, Daniel Paz, Wolf y Rudy, hecho en los momentos en que los chicos nos lo permitieron.

Hasta el sábado, lector.

## ¡Chicos, chicos!

Por si alguna vez viajás a otro país, hay algunas palabras en otros idiomas que deberías conocer. El profesor Paul Iglota te lo explica todo

### Traducciones

- ¿Cómo se dice "leones peligrosos" en alemán, profesor?
- ¡Rajen rajen, rugen-rugen!
- ¿Y "besos" en francés?
- Muá-muá
- ¿Cómo se dice "teléfono descompuesto" en chino?
- Chinchulinea
- ¿Cómo se dice "detective" en guaraní?
- Yaverigüaré
- ¿Y si necesitó un detective mejor todavía?
- Yaverigüé
- ¿Cómo se dice "político" en guaraní?
- Yolovotaré
- ¿Cómo se dice "paseo" en guaraní?
- Caminaré porahí
- ¿Cómo se dice "enojo" en ruso, profe?
- Bronca
- ¿Cómo se dice "por favor, desagotame la piletá" en griego?
- Tomasopapa
- Y "nene, comé" en griego?
- Tomasopatomalapapa
- ¿Cómo se dice "mirá qué linda piba, esa, la alta" en congolesio?
- Una bomba la lunga
- ¿Cómo se dice "repartir cartas" en árabe?
- Dalabarája
- ¿Cómo se dice "acomodate" en árabe?
- Bajalalmohada
- ¿Cómo se dice gato en guaraní?
- Arañaré
- ¿Cómo se dice "picazón" en ruso?

**Sátira/12 siempre piensa en ustedes; por eso, ahora en están de vacaciones, les trae estos chistecitos para jugar, para leer, para contar, o para dejarlos pasar. ¿Qué se diceeeeeeee? ¡De nada!**

- Rascarroncha
- ¿Cómo se dice "limpio" en ruso?
- Pocarroña
- ¿Cómo se dice "escupir" en árabe?
- Saliva va
- ¿Y "despertador", en alemán?
- Despiertenslevantensenvistans
- ¿Cómo se dice "pascuas" en ruso?
- Roscasabrosa
- Y "el café está hirviendo", en México, ¿cómo se dice?
- Guardalajarra
- ¿Cómo se dice "me escapé" en guaraní?
- Mevaporé-huí.
- ¿Y "barco sucio" en chino?
- Lanchachancha
- ¿Cómo se dice "dije" en francés?
- Acoté

**Chistecitos para contarles a tus amigos,** ¡antes de que te los cuenten ellos!

**Violeta y Marisol:**  
- ¿Qué le dijo una ratita a otra ratita?  
- No sé.  
- Estoy esperando un ratito.

**Ariel y Seba:**  
- ¿Así que te caminaste treinta cuadras?  
- No, a las veinte me cansé y me volví caminando a mi casa.

**Lucas y Fede:**  
- Tengo un problema en la ojo...  
- ¿Pará, se dice "el ojo"?  
- Bueno, tengo un problema en "el" ojo.

Un mendigo pide con las dos manos:  
- ¿Por qué pide con las dos manos abiertas?  
- Es que puse una sucursal...

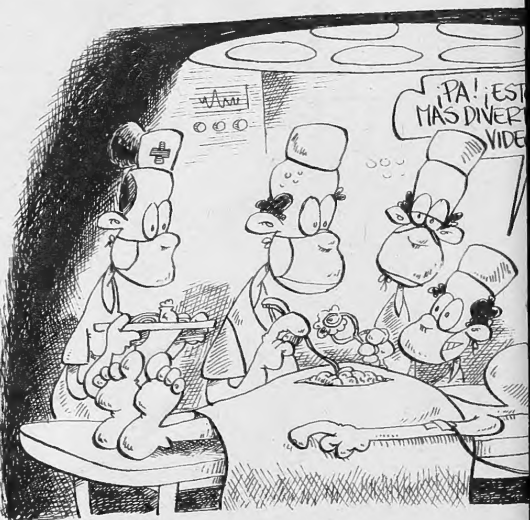
**Juan y Demián:**  
- ¿Vos sos supersticioso?  
- Noooooo, eso da mala suerte...

**Nico:**  
- Señorita, ¿a usted le parece bien que yo les dé una desgracia a mis padres?  
- ¿No, Juancito, claro que no!  
- Entonces, por favor, ¡no me ponga esas notas en el boletín!

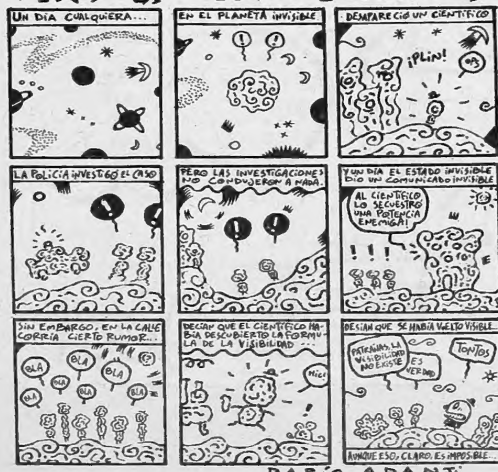
**Andreíta y su amiga Lucía:**  
- ¿Yo en mi casa tengo doscientos peccecitos!  
- ¿Dónde los tenés?  
- En la bañadera  
- ¿Y cuando te querés bañar, cómo hacés?  
- ¡Les pido que no me miren!

**La maestra:**  
- A ver, Juan... si tu papá tiene dos manzanas y te da una, ¿cuántas le quedan?  
- Ninguna, señó.  
- ¿Cómo que ninguna?  
- Y sí, la otra se la da a mi hermanito.

**Gastón:**  
- Y mi mamá me dijo que si me portaba mal, los Reyes Magos me van a traer un banquito.  
- ¿Un banquito? ¿Para qué?  
- Para esperar sentado los regalos.



## VIDA EN OTROS PLANETAS





Rudy

Las vacaciones... ah, las vacaciones, es el mejor momento para una vida en familia, lector. Usted trabajando, su mujer/marido también trabajando, y los chicos por aquí y por allá, por acá y por allí, por acá y por allí, por ahí y por allá, por allí y por... ¡basta! el castellano no tienen tantas palabras como para definir la innumerable cantidad de ladros por los que pueden atacar los chicos.

¡Papá! ¡llevárame, papá! tráeme, mamá cómprame, mamá invítame, tía cóframe, tío jugárame, padrino sosténrame, madrina convidárame, vecino ayúdame, abuela hacéme, abuelo fabricárame, y así for ever and ever and ever...! O por lo menos hasta que se terminen las vacaciones, y los niños vuelvan a la escuela a seguir con los pedidos, pero esta vez, con los maestros de por medio, quienes en medio de sus legítimos reclamos y sus habituales tareas destinarán de todas maneras un cachito de sus orejas pluriempleadas y malpagas a escuchar las ne-

cesidades de sus alumnos. Pero ahora no hay maestro que nos salve. Ahora somos nosotros, los padres, madres, tutores o encargados quienes debemos entender que los chicos tienen mucha energía que gastar, y hacerlos entender a los chicos que nosotros no tenemos mucho dinero que gastar. Y además, que seguimos trabajando o buscando trabajo como siempre, ya que la recesión no se toma vacaciones. En y ese extraño equilibrio entre lo que queremos hacer, lo que debemos hacer, lo que nos obligan a hacer, lo que creemos que debemos querer hacer, y lo que finalmente hacemos, se pasan las vacaciones. Para que pasen más alegremente, aquí va este suplemento, hecho por Pati, Mosquito, Toul, Jorh, Adanti, Mr. Pelopincho, Rep, Daniel Paz, Wolf y Rudy, hecho en los momentos en que los chicos nos lo permitieron. Hasta el sábado, lector.

## ¡Chicos, chicos!

Por si alguna vez viajas a otro país, hay algunas palabras en otros idiomas que deberías conocer. El profesor Pat Igloita te lo explica todo

## Traducciones

- ¿Cómo se dice "leones peligrosos" en alemán, profesor?
- Rajen rajen, rugen rugen!
- ¿Y "besos" en francés?
- Muá-muá
- ¿Cómo se dice "teléfono descompuesto" en chino?
- Chinchulinea
- ¿Cómo se dice "detective" en guaraní?
- Yaverigarié
- ¿Y si necesito un detective mejor todavía?
- Yaverigüé
- ¿Cómo se dice "político" en guaraní?
- Yoloivotaré
- ¿Cómo se dice "paseo" en guaraní?
- Caminaré porahí
- ¿Cómo se dice "enojo" en ruso, profesor?
- Brónica
- ¿Cómo se dice "por favor, desagoté la piletta" en griego?
- Tomasopapa
- ¿Y "me, comé" en griego?
- Tomasopapatomapapa
- ¿Cómo se dice "mirá qué linda piba, esa, la alta" en congoletio?
- Una bomba la lunga
- ¿Cómo se dice "repartir cartas" en árabe?
- Dalabaraja
- ¿Cómo se dice "acomodate" en árabe?
- Bajalalmohada
- ¿Cómo se dice gato en guaraní?
- Araditá
- ¿Cómo se dice "picaón" en ruso?

**Sátira/12 siempre piensa en ustedes; por eso, ahora que están de vacaciones, les trae estos chistecitos para jugar, para leer, para contar, o para dejarlos pasar. ¿Qué se diceeeeeee? ¡De nada!**

- Rascarrón
- ¿Cómo se dice "limpio" en ruso?
- Pocarón
- ¿Cómo se dice "escupir" en árabe?
- Saliva va
- ¿Y "despertador", en alemán?
- Despierten en levante en vintaisen
- ¿Cómo se dice "pascuas" en ruso?
- Roscasabrosa
- ¿Y "el café está hirviendo", en México, cómo se dice?
- Guardalajarra
- ¿Cómo se dice "me escapé" en guaraní?
- Mervaporé-huí
- ¿Y "hacer ruido" en chino?
- Lanchachancha
- ¿Cómo se dice "dije" en francés?
- Acoté

**Chistecitos para contarles a tus amigos,** jantes de que te los cuenten ellos!

- Violeta y Marisol:
- ¿Qué le dijo una ratita a otra ratita?
- No sé.
- Estoy esperando un ratito.
- Ariel y Seba:
- ¿Así que te caminaste treinta cuadras?
- No, a las veinte me cansé y me volví caminando a mi casa.

Lucas y Fede:

- Tengo un problema en la ojo...
- ¿Pardé, se dice "el ojo"?
- Bueno, tengo un problema en "el" ojo.

Un mendigo pide con las dos manos:

- ¿Por qué pide con las dos manos ahí?
- Es que puse una sucursal...

Juan y Demán:

- ¿Vos sos supersticioso?
- Noooooo, eso da mala suerte...

Nico:

- Señoría, ¿a usted le parece bien que yo les dé una desgracia a mis padres?
- No, Juancito, claro que no!
- Entonces, por favor, ¡no me ponga esas notas en el boletín!

Andréita y su amiga Lucía:

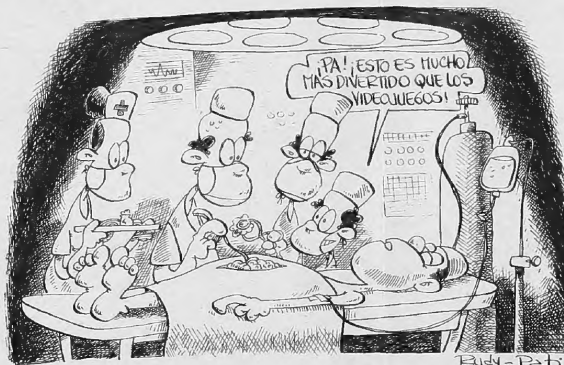
- ¿Yo en mi casa tengo doscientos peccecitos!
- ¿Dónde los tenés?
- En la bañadera
- ¿Y cuando te quieras bañar, cómo hacés?
- Les pido que no me miren!

La maestra:

- A ver, Juan... si tu papá tiene dos manzanas y te da una, ¿cuántas le quedan?
- Ninguna, seño
- ¿Cómo que ninguna?
- Y sí, la otra se la da a mi hermanito.

Gastón:

- Y mi mamá me dijo que si me porto mal, los Reyes Magos me van a traer un banquito.
- Un banquito? ¿Para qué?
- Para esperar sentado los regalos.



## Sit down comedy

El otro día mi papá había escrito un monólogo sobre las vacaciones de invierno, y yo sin querer fui y se lo borré de la computadora. ¡No me jodan, juro por los mejores videojuegos que tengo que me los presto ni mejor amigo de esta semana. Pedro- que fue sin querer! Miren: ¡Miento, que Pedro se quede sin los videojuegos! ¡que se me pierda el cuaderno de comunicaciones y la maestra tenga que escribir todas las notas de nuevo! ¡que en castigo mi papá no me lleve a ver la película esa del dibujo animado que tanto le gustó a la pelots de mi prima Jessica! ¡Que más tengo que hacer para que me crean que fue sin querer! ¡Ustedes me creen? No me jodan, lo que pasa es que ustedes no me conocen! Pero mi papá sí que me conoce y se puso hecho una furia y le empezó a pegar puñetazos a una foto de mi abuelita materna que él tiene para cuando se pone así enojado. Después vino mi mamá y yo creí que se iba a enojarme conmigo, pero no, se enojó con mi papá y le gritó que por qué no mejor le pega puñetazos a la foto de mi abuelita materna que si siquiera viene a visitarnos, y mi papá le dijo que por eso, por eso... y después por suerte dejó de enojarse conmigo, porque se enojó con mi mamá. ¡No me jodan, qué manera de empezar las vacaciones de invierno!

**Ni las vacaciones de invierno detienen a Mr. Pelopincho, en su carrera hacia la fama... hacia la fama de insupportable, claro. Sin embargo, esta vez alguien metió el dedo en la tecla equivocada y tenemos leche con vainillas-concert en lugar de café.**

puede escribir un adulto sobre las vacaciones de invierno, si ellos de verdad no tienen vacaciones, y además creen que nos tienen que cuidar a nosotros todo el día, llevamos a ver espectáculo que a ellos les parecen infantiles y a nosotros estúpidos! Después se enojan cuando batimos el record argentino, si no el mundial de bertriches en la vía pública porque justo se terminaron las entradas para esa obra que no teníamos ni cinco de ganas de venir a ver, pero que como no hay más entradas de repente nos parece que debía ser buenísima, que todos los chicos la van a poder ver menos nosotros, que toooooondos nuestros amigos se van a pasar meses comentándola sin que nosotros seamos de qué hablan, y que además no tiene sentido que nos prometan traernos mañana, porque seguro que mañana vamos a querer ver otra, ¡qué saben los adultos de esas cosas! Ya sé, ya sé, seguro que mi papá escribió de cómo eran las vacaciones de invierno de cuando él era chico y entendía la realidad de la vida. Pero, ¿había vacaciones de invierno cuando mi papá era chico? Porque, miren: videocaseteras no había; computadoras no había; videojuegos no había; cable, no había; Internet, no había. Si había vacaciones de invierno, seguro que lo único divertido que podían hacer los chicos era sacar al dinosaurio a que haga pis tres veces por día... ¡Y seguro que dinosaurios, tampoco había! ¡No me jodan, qué viejos que eran los chicos de antes! Chas gracias

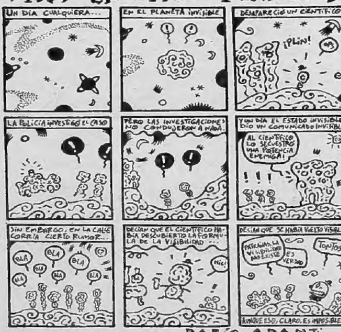
Mister Pelopincho (hijo)



**¡AVERIGUANTE DE QUIÉN ES EL NENE QUE ME FIRMÓ TODOS LOS DECRETOS!!!**



## VIDA EN OTROS PLANETAS



## Sit down comedy

El otro día mi papá había escrito un monólogo sobre las vacaciones de invierno, y yo sin querer fui y se lo borré de la computadora. ¡No me jodan, juro por los mejores videojuegos que tengo –que me los prestó mi mejor amigo de esta semana, Pedro– que fue sin querer! Miren: si miento, ¡que Pedro se quede sin los videojuegos!, ¡que se me pierda el cuaderno de comunicaciones y la maestra tenga que escribir todas las notas de nuevo!, ¡que en castigo mi papá no me lleve a ver la película esa del dibujo animado que tanto le gustó a la pelots de mi primita Jéssica! ¡¿Qué más tengo que hacer para que me crean que fue sin querer?! ¡

¿Ustedes me creyeron? ¡No me jodan, lo que pasa es que ustedes no me conocen! Pero mi papá sí que me conoce y se puso hecho una furia y le empezó a pegar puñetazos a una foto de mi abuelita materna que él tiene para cuando se pone así enojado. Después vino mi mamá y yo creí que se iba a enojar conmigo, pero no, se enojó con mi papá y le gritó que por qué no mejor le pega puñetazos a la foto de mi abuelita paterna que ni siquiera viene a visitarnos, y mi papá le dijo que por eso, por eso... y después por suerte dejó de enojarse conmigo, porque se enojó con mi mamá. ¡No me jodan, qué manera de empezar las vacaciones de invierno!

Así que yo voy a tratar de arreglar el lío que hice y a escribir el monólogo que le borré a mi papá, aprovechando que se fue un ratito al baño y dejó la compu encendida... a ver... a ver... ¡Yo no entiendo...! ¿¿Qué

**Ni las vacaciones de invierno detienen a Mr. Pelopincho, en su carrera hacia la fama... hacia la fama de insoportable, claro. Sin embargo, esta vez alguien metió el dedito en la tecla equivocada y tenemos leche con vainillas-concert en lugar de café.**

puede escribir un adulto sobre las vacaciones de invierno, si ellos de verdad no tienen vacaciones, y además creen que nos tienen que cuidar a nosotros todo el día, llevarnos a ver espectáculos que a ellos les parecen infantiles y a nosotros estúpidos!? Después se enojan cuando batimos el record argentino, si no el mundial de berrinches en la vía pública porque justo se terminaron las entradas para esa obra que no teníamos ni cinco de ganas de venir a ver, pero que como no hay más entradas de repente nos parece que debía ser buenísima, que todos los chicos la van a poder ver menos nosotros, que toooooooooos nuestros amigos se van a pasar meses comentándola sin que nosotros sepamos de qué hablan, y que además no tiene sentido que nos prometan traernos mañana, porque seguro que mañana vamos a querer ver otra, ¡¿qué saben los adultos de estas cosas?! ¡

¡Ya sé, ya sé, seguro que mi papá escribió de cómo eran las vacaciones de invierno de cuando él era chico y entendía la realidad de la vida. Pero, ¿había vacaciones de invierno cuando mi papá era chico? Porque, miren: videocaseteras no había; computadoras no había; videojuegos no había; cable, no había; Internet, no había. Si había vacaciones de invierno, seguro que lo único divertido que podían hacer los chicos era sacar al dinosaurio a que haga pis tres veces por día... ¡Y seguro que dinosaurios, tampoco había! ¡No me jodan, qué viejos que eran los chicos de antes!

Chas gracias

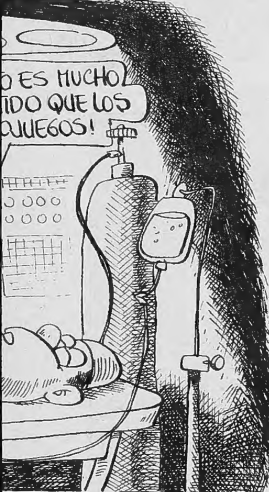
Mister Pelopincho (hijo)



**¡AVERIGUAME DE QUIÉN ES EL NENE QUE ME FIRMO TODOS LOS DECRETOS!!!**



MI, ¿SI COMO LAS HAMBURGUESAS TENER LA FUERZA DE HERCULES?



Rudy Peh

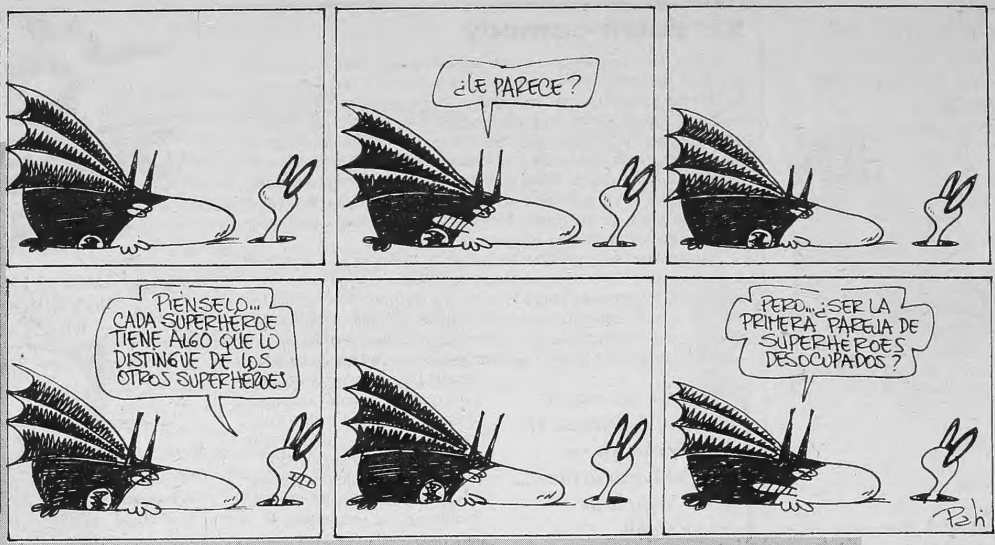




# LA

EL HUMOR  
DESPUES DEL  
HUMOR

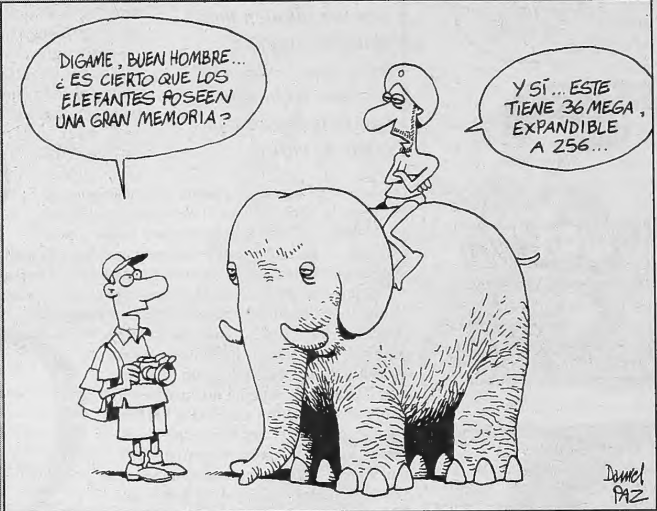
## ENRIQUE Y LA CULEBRITA CIEGA



## ¡SALVEN A PATI!



## DANIEL PAZ ZOOLOGIA



## Y VOS ¿DE QUE TE REIS?

por Rudy

### Chistes con cirujanos

En el hospital, el paciente operado a la enfermera:

—¿Qué es esto que me trae?: media gallita salada, una tacita de caldo, un trocito de manzana...

—Es su comida, señor, orden del cirujano...

—Entonces, por favor, tráigame una estam-pilla que estoy con ganas de leer.

\*\*\*

El cirujano está por operar a la esposa del millonario.

—Bueno, le vamos a poner un poco de anestesia local.

—Por favor, doctor, somos ricos y pode-

mos pagarnos una importada —dice ella.

\*\*\*

En una convención de cirujanos habla uno de los especialistas.

—A pesar de lo que hacemos por la salud de la humanidad, nuestra profesión es una de las que más críticas recibe en este mundo.

—Para no hablar del otro —comenta por lo bajo otro colega.

\*\*\*

Ramona entra en lo del Dr. Jesús González y Rodríguez y Pérez, cirujano plástico.

—Mire, doctor, yo quiero someterme a una operación de cambio de sexo.

Y el médico:

—¿De cuál a cuál?

## por REP BELLAS ARTES



## JORH-LINE

